

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 31 JUILLET 1913.

Projet de loi modifiant la composition des chambres des Cours d'appel et portant augmentation du personnel des Cours et de certains tribunaux ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot wijziging van de samenstelling van de kamers der Hoven van beroep en houdende vermeerdering van het personeel van de Hoven en van sommige rechtbanken ⁽¹⁾.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M PONCELET.

Amendement à la proposition du Gouvernement, en cas où la Chambre déciderait de modifier l'article 84 de la loi du 18 juin 1869, sur l'organisation judiciaire.

ARTICLE PREMIER.

Ajouter à l'article 84 les dispositions ci-après :

Ce nombre sera réduit à trois lorsque la Cour aura à juger :

- 1° *Les appels des ordonnances de référé ;*
- 2° *Les appels des sentences arbitra-*

AMENDEMENT INGEDIEND DOOR
DEN HEER PONCELET.

Amendement op het ontwerp der Regeering voor 't geval de Kamer artikel 84 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting zou wijzigen.

EERSTE ARTIKEL.

De navolgende bepaling toe te voegen aan den tekst van artikel 84 :

Dit getal wordt verminderd tot drie wanneer het Hof moet beslissen over :

- 1° *Het beroep ingesteld tegen de bevelschriften in kortgeding ;*
- 2° *Het beroep tegen scheidsrechter-*

⁽¹⁾ Projet de loi, n° 11.
Rapport, n° 231.
Amendements, n°s 238 et 286.

⁽¹⁾ Wetsontwerp, n° 11.
Verslag, n° 231.
Amendementen, n°s 238 en 286.

les, lorsque ces sentences auront été prononcées par un seul arbitre ; *lijke uitspraken, wanneer deze uitspraken zijn uitgegaan van een eenigen scheidsman ;*

3° Les appels basés exclusivement sur la compétence. *3° Het beroep uitsluitend gegrond op de beroegdheid.*

En matière de commerce et hors les cas visés aux 1° et 3° ci-dessus, les appels seront également jugés par trois conseillers, y compris le président et sans l'assistance du ministère public. *In zake van koophandel en buiten de gevallen bedoeld in bovenstaande n°s 1° en 3°, wordt het hooger beroep insgelijks berecht door drie raadsheeren, met inbegrip van den voorzitter en zonder bijstand van het openbaar ministerie.*

La Cour devra, si l'une des parties en fait la demande, soit dans l'acte d'appel, soit dans les premières conclusions et elle pourra elle-même, d'office, à tout moment de la procédure, désigner, à défaut des parties de se mettre d'accord sur le choix, un, deux ou même exceptionnellement trois commerçants, industriels ou hommes de l'art, qui suivront les débats et donneront leur avis sur les points qui leur seront soumis. *Wanneer dit door ééne van de partijen wordt aangevraagd, hetzij in de akte van beroep, hetzij in het eerste besluit-schrift, moet het Hof, en het kan zelf, ambtshalve, in elken stand van de rechtspleging, wanneer partijen het niet eens worden over de keuze, aanwijzen één, twee of zelfs drie kooplieden, industrieelen of vakmannen die de debatten volgen en hunne meening te kennen geven omtrent de hun onderworpen punten.*

La Cour pourra même leur donner mission d'experts et les consulter à tout moment de la procédure, et même pendant le délibéré, sur toutes questions qu'elle jugera de nature à éclairer le procès. *Zelfs kan het Hof hun een opdracht geven om als deskundigen te handelen en hen, in elken stand der rechtspleging en nog wanneer de zaak in beraadslaging is gehouden, raadplegen over al de vraagstukken die het beschouwt als kunnende licht werpen op het geding.*

J. PONCELET.